



EVROPSKÁ UNIE  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
INVESTICE DO VAŠÍ BUDOUCNOSTI



VEREJNÁ ZAKÁZKA JE SPOLUFINANCOVÁNA EVROPSKÝM FONDEM PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ A STÁTNÍM ROZPOČTEM ČESKÉ REPUBLIKY

Číslo jednací zadavatele: 21626/2009-42

## **Věc: Výzva k podání nabídky na veřejnou zakázku malého rozsahu**

Zadavatel: Česká republika – Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy, se sídlem Karmelitská 7, Praha 1, 118 12, zastoupená Ing. Janem Dejlem, pověřeným řízením odboru technické pomoci na základě pověření č.j. 20 361/2009-4/1 ze dne 17.9.2009 vydaného ministryní PhDr. Miroslavou Kopicovou, vyzývá k předložení nabídky na veřejnou zakázku s názvem

### **„Překlady dokumentů a tlumočení při procesu upřesňování parametrů projektů (negociace) výzvy 1.2 v rámci prioritní osy 2 OP VaVpI“**

Jedná se veřejnou zakázku malého rozsahu podle ustanovení § 12 odst. 3 a § 18 odst. 3 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále také „ZVZ“). Nejedná se však o zadávací řízení dle ZVZ.

#### **1. Předmět veřejné zakázky:**

##### **1.1. Předmětem veřejné zakázky je služba:**

- a) Překlady textů z českého do anglického a z anglického do českého jazyka.
- b) Konsekutivní tlumočení negociací z českého do anglického a z anglického do českého jazyka.

##### **1.2 Popis**

Operační program Výzkum a vývoj pro inovace (OP VaVpI) je zaměřen na posilování výzkumného, vývojového a inovačního potenciálu České republiky, který přispěje k jejímu ekonomickému růstu, konkurenceschopnosti a k vytváření vysoce kvalifikovaných pracovních míst tak, aby se české regiony mohly stát významným místem koncentrací těchto aktivit v Evropě. Příspěvek strukturálních fondů EU na OP VaVpI je více než 2,07 mld. EUR, společně s národními zdroji tak bude výzkum a vývoj a inovace v ČR podpořen částkou

převyšující 2,43 mld. EUR. OP VaVpI, jehož Řídicím orgánem je ČR – Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy, byl v září 2008 schválen Evropskou komisí.

Vzhledem k tomu, že se jedná o program financovaný z prostředků Evropské unie, je nezbytné vybrané dokumenty překládat v českém i anglickém jazyce. Značná část procesů v rámci OP VaVpI je prováděna zahraničními experty na základě podkladů v anglickém jazyce a výstupy těchto expertů je následně nutné překládat do češtiny, jakožto úředního jazyka.

Požadavky na konsekutivní tlumočení vyplývají opět z potřeb procesu implementace, kdy vybraná jednání bude nezbytně konsekutivně tlumočit do/z anglického jazyka. Mezi tato jednání patří i procesy negociace, jejichž tlumočení je nezbytnou součástí transparentního průběhu procesu hodnocení projektů.

V této souvislosti vyhláší Řídicí orgán OP VaVpI veřejnou zakázku malého rozsahu.

## **2. Cílem zakázky je:**

- Zajištění překladů textů obsahujících odbornou terminologii z oblasti vědy, výzkumu a vývoje pořízených v průběhu negociací v rámci prioritní osy 2 OP VaVpI soudním překladatelem. Překlad bude proveden podle požadavků zadavatele, který zabezpečí odpovídající korekturu přeloženého textu (tj. bez dalších gramatických a formálních úprav) a zajistí, že výsledný text bude významově odpovídat textu předloženému k překladu.
- Odhadovaný maximální rozsah překladů vychází z počtu 15 projektů. Rozsah stran na jeden projekt je cca 80 normostran.
- Zajištění konsekutivního tlumočení negociací soudním tlumočnickem. Konsekutivní tlumočení bude prováděno z češtiny do angličtiny a naopak, podle jazyka, jímž hovoří mluvčí.
- Odhadovaný objem tlumočnických služeb pro 15 projektů je cca 20 člověkodní<sup>1</sup>.

### **2.1. Výstup zakázky bude:**

- Výstupem překladatelské činnosti dle čl. 1.1. písm. a) bude přeložený text v jazyce českém/anglickém podle konkrétního zadání zadavatele opatřený potvrzením soudního překladatele.
- Dodání služby konsekutivního tlumočení dle článku 1.1. písm. b)

---

<sup>1</sup> Člověkodnem se pro potřebu této zakázky rozumí rozsah činnosti odpovídající 8 hodinám

## **2.2 Forma výstupu**

- Dodání překladu dokumentů bude v českém nebo anglickém jazyce vždy na základě konkrétní dohody se zadavatelem, a to písemně a též elektronicky ve formátu dohodnutém se zadavatelem (zpravidla \*.doc, \*.xls či \*.pdf).

## **2.3. Vymezení úlohy Zadavatele**

Zadavatel se zavazuje zajistit následující:

- průběžnou dostupnost kontaktního pracovníka pro potřeby konzultací s pověřenými pracovníky poskytovatele;
- účast pověřených pracovníků Zadavatele na dohodnutých setkáních s Uchazečem;
- zadávat dílčí objednávky s odpovídajícími termíny splnění, a poskytovat relevantní podklady.

## **2.4 Vymezení úlohy Uchazeče**

Uchazeč se zavazuje zajistit následující:

- v průběhu realizace zakázky úzce spolupracovat se Zadavatelem dle dohodnutého modelu vzájemné komunikace, přičemž základem komunikace bude e-mail;
- dodržovat závazek mlčenlivosti o případných důvěrných informacích, s nimiž by mohl během práce na zakázce přijít do styku;
- nevyužívat tyto informace pro jiné účely, než pro plnění této zakázky.

## **3. Kvalifikace Uchazeče:**

### **3.1 Obecná ustanovení o prokazování splnění kvalifikace**

Uchazeč je povinen v souladu s ustanovením § 50 a násl. ZVZ prokázat splnění kvalifikace, která je předpokladem hodnocení nabídek veřejné zakázky malého rozsahu.

Veškeré doklady požadované k prokázání splnění kvalifikace musejí být předloženy v originálu nebo v úředně ověřené kopii a nesmí být k poslednímu dni, kterému má být splněno prokázání kvalifikace, starší 90 dnů. Je-li zadavatelem vyžadováno čestné prohlášení, musí být podepsáno statutárním orgánem uchazeče; v případě podpisu jinou osobou musí být originál nebo úředně ověřená kopie zmocnění této osoby součástí dokladů, kterými uchazeč prokazuje splnění kvalifikace.

Nesplnění těchto podmínek posoudí zadavatel jako nesplnění kvalifikace s následkem vyloučení uchazeče.

Výpisem ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů, který k poslednímu dni, ke kterému má být prokázáno splnění kvalifikace, není starší než 3 měsíce, mohou uchazeči zapsaní v seznamu

kvalifikovaných dodavatelů (viz ustanovení § 125 a násl. ZVZ) prokázat splnění základních kvalifikačních předpokladů a profesních kvalifikačních předpokladů, a to v rozsahu ve výpise uvedených údajů a požadavků zadavatele k prokázání splnění příslušné kvalifikace pro tuto veřejnou zakázku.

Zahraniční uchazeč prokazuje splnění kvalifikace dle ustanovení § 51 odst. 7 ZVZ.

### **3.2 Doba prokazování splnění kvalifikace**

Veškeré informace a doklady prokazující splnění kvalifikace je uchazeč povinen prokázat ve lhůtě pro podání nabídek stanovené v čl. 13 této výzvy.

### **3.3 Základní kvalifikační předpoklady**

Uchazeč splní základní kvalifikační předpoklady, pokud prokáže splnění podmínek stanovených v ustanovení § 53 ZVZ. Splnění těchto kvalifikačních předpokladů uchazeče prokazuje předložením Čestného prohlášení ve smyslu ustanovení § 62 odst. 2 ZVZ, viz příloha č. 2 výzvy.

### **3.4 Profesní kvalifikační předpoklady**

Uchazeč prokáže splnění profesních kvalifikačních předpokladů předložením:

- 1) výpisu z obchodního rejstříku, pokud je v něm zapsán, či výpisu z jiné obdobné evidence, pokud je v ní zapsán, ne starší 90 kalendářních dnů k poslednímu dni lhůty, v níž mohou být předloženy nabídky dle čl. 13 této zadávací dokumentace;
- 2) dokladu o oprávnění k podnikání podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícím předmětu veřejné zakázky, zejména doklad prokazující příslušné živnostenské oprávnění či licenci;
- 3) dokladu osvědčujícím odbornou způsobilost dodavatele nebo osoby, jejímž prostřednictvím odbornou způsobilost zabezpečuje, je-li pro plnění veřejné zakázky nezbytná podle zvláštních právních předpisů.

### **3.5 Ekonomické a finanční kvalifikační předpoklady**

Uchazeč předloží:

- 1) pojistnou smlouvu, jejímž předmětem je pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou dodavatelem třetí osobě, přičemž minimální hodnota pojištění činí 500.000,- Kč
- 2) čestné prohlášení s uvedením konkrétních údajů o dosaženém obratu za služby, které přímo souvisejí s předmětem této veřejné zakázky, za poslední 2 účetní období; minimálně 500.000,- Kč v každém roce;

### **3.6 Technické kvalifikační předpoklady**

Uchazeč prokáže splnění technických kvalifikačních předpokladů předložením:

- Seznamu významných služeb obdobných předmětu plnění této veřejné zakázky poskytnutých dodavatelem v posledních 3 letech (ke konci lhůty pro podání nabídek) s uvedením jejich rozsahu, stručné specifikace (zákazník, předmět), doby a místa provádění služeb. Seznam služeb musí zahrnovat nejméně 4 zakázky na služby v rozsahu minimálně 100.000,- Kč bez DPH za každou uváděnou zakázku.

Seznam významných služeb bude obsahovat název zakázky, zadavatele, finanční objem zakázky a kontakt na zadavatele. Seznam bude předložen ve formě čestného prohlášení.

- Jmenný seznam minimálně 6 osob (realizační tým), které jsou odpovědné za realizaci veřejné zakázky. V souvislosti s tímto kvalifikačním předpokladem předloží uchazeč za každého člena realizačního týmu následující dokumenty:
  - Potvrzení o jmenování soudním tlumočnickem v České republice či jeho kopii
  - Praxe v poskytování překladatelských nebo tlumočnických služeb zejména s ohledem na odbornou terminologii v oblastech souvisejících s vědou, výzkumem a vývojem. Praxi prokáže doložením profesního životopisu.

#### **3.6.1 Požadavky na realizační tým uchazeče**

Poskytovatel bude plnit úkoly podle tohoto zadání pod vlastním jménem, samostatně a pod kontrolou objednatele.

Pokud uchazeč předpokládá nutnost zadání některých prací u subdodavatelů, uvede jména subdodavatelů a objem subdodávek vyjádřený v procentech (pro jednotlivé subdodavatele a celkový objem subdodávek).

### **3.7 Postup při hodnocení kvalifikace**

Zadavatel vyhodnotí žádosti jednotlivých uchazečů podle prokázání splnění kvalifikačních předpokladů metodou „splnil – nesplnil“. Nesplnění kteréhokoli z požadovaných kvalifikačních předpokladů je důvodem k vyloučení uchazeče ze zadávacího řízení o veřejné zakázce.

## **4. Nabídka**

Uchazeč popíše v nabídce, jakým způsobem naplní podmínky zadání. Uchazeč může širěji rozvést popis naplnění požadavků některých částí.

### **4.1 Závazná struktura nabídky musí obsahovat**

- Krycí list nabídky s identifikačními údaji uchazeče (obchodní firma, sídlo, statutární zástupce, IČ, DIČ, kontaktní osoba, telefon, e-mail) a celkovou nabídkovou cenou vč. DPH
- Prohlášení podepsané osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče o tom, že je vázán celým obsahem nabídky po celou dobu běhu zadávací lhůty (viz čl. 12) a o pravdivosti nabídky.
- Doklady k prokázání kvalifikačních předpokladů, kde originální výtisk nabídky bude obsahovat originály (nebo jejich ověřené kopie) dokladů pro prokázání splnění kvalifikačních předpokladů, včetně podepsaného Čestného prohlášení, viz Příloha č. 2
- Návrh smlouvy, podepsaný osobou oprávněnou jednat za uchazeče nebo jeho jménem (vypracovaný v souladu se zadávací dokumentací, především nedílných součástí smlouvy)
- Podrobný popis nabídky rovněž zahrnuje
  - Popis realizačního týmu - složení realizačního týmu, role jednotlivých členů v týmu, zapojení členů týmu do projektu a návrh způsobu práce realizačního týmu s odbornými pracovníky ŘO OP VaVpI. Rovněž uvede v nabídce formou přehledné tabulky zapojení jednotlivých členů týmu do prací na uskutečňování projektu - svěřenou práci (odbornost, řídicí roli apod.) a časové nasazení (člověkodny).
  - **Lhůtu potřebnou k překladu**
    - **1 projektu - tj. o rozsahu 80 normostran**
    - **15 projektů - tj. o rozsahu 1200 normostran**
  - Nabídkovou cenu, která musí být uvedena jako:
    - **nabídková cena celkem bez DPH**
    - **samostatně DPH**
    - **nabídková cena celkem včetně DPH**

Nabídková cena musí být rozepsána do jednotlivých položek dle jednotlivých částí zakázky tak, aby byl zřejmý způsob výpočtu ceny. Z takto rozepsané ceny musí být zřejmé, kolik je:

- cena za soudní překlad normostrany z českého do anglického jazyka a naopak
- cena za člověkodnen při tlumočení z českého do anglického jazyka a naopak



Nabídková cena včetně DPH bude obsahovat veškeré, konečné a maximální náklady za celou dobu plnění zakázky vycházející z předpokládaného plnění tj. 1200 normostran textu a 20 člověkodní tlumočnicka.

#### **4.2 Administrativní správnost nabídky**

- Nabídka bude doručena zadavateli v termínu podle článků 13. a 14. tohoto zadání.
- Nabídka bude předložena zadavateli **v českém jazyce**, a to v písemné formě (1 originál + 3 kopie) a elektronické formě (CD).
- Nabídka bude doručena na adresu zadavatele v uzavřené a neporušené obálce. Obálka musí být zřetelně označena textem **„NABÍDKA - „Překlady dokumentů a tlumočení při procesu upřesňování parametrů projektů (negociace) výzvy 1.2 v rámci prioritní osy 2 OP VaVpI“ - NEOTEVÍRAT“** a zpáteční adresou dodavatele.
- Originál bude nadepsán „Originál“ a kopie budou nadepsány „kopie“ a očíslovány.
- Jednotlivé listy nabídky budou očíslovány a nabídka bude zabezpečena proti neoprávněné manipulaci s jednotlivými listy nabídky.

#### **5. Časový plán plnění veřejné zakázky:**

Harmonogram činností:

- Předpokládané zahájení činností: listopad 2009
- Doba plnění předmětu zakázky: Předpokládané datum zahájení plnění předmětu veřejné zakázky je listopadu 2009. Předpokládané datum dokončení je 31. 3. 2010.

#### **6. Variantní řešení:**

Zadavatel nepřipouští variantní řešení nabídky.

#### **7. Předpokládaná hodnota veřejné zakázky (bez DPH):**

Zadavatel stanovuje, že přípustná je nabídková cena **maximálně 700.000,- Kč bez DPH.**

#### **8. Kontaktní osoby pro dodatečné informace k zadávacím podmínkám**

Uchazeči mohou zasílat případné písemné věcné dotazy k této výzvě tak, aby byly elektronicky doručeny nejpozději do doby tří dnů před skončením lhůty pro podání nabídek kontaktní osobě za zadavatele:

Formální otázky Mgr. Romana Paulíková, email: [romana.paulikova@msmt.cz](mailto:romana.paulikova@msmt.cz), telefon: 234 814 133; věcné otázky Bc. Lukáš Haupt, email: [lukas.haupt@msmt.cz](mailto:lukas.haupt@msmt.cz), telefon 234 814 167

## **9. Obchodní podmínky**

Uchazeč je povinen předložit zadavateli jediný, závazný návrh smlouvy na celý předmět zakázky.

**Uchazeč je povinen promítnout do návrhu smlouvy veškeré ustanovení a podmínky uvedené v tomto článku a v článku 10:**

**9.1** Návrh smlouvy nesmí vyloučit či žádným způsobem omezovat oprávnění či požadavky zadavatele, uvedené v této výzvě.

**9.2** Požadavky na strukturu smlouvy mezi zadavatelem (objednatelem) a poskytovatelem:

- předmět činnosti
- platební podmínky
- práva a povinnosti objednatele
- práva a povinnosti poskytovatele (povinnost účastnit se na negociačních jednáních, dodržovat stanovený harmonogram dohodnutý s objednatel, dodávání výstupů v termínech odpovídajících nabídce, povinnosti dodání podkladů, povinnosti zpřístupnění kontroly ze strany objednatele a dalších kompetentních orgánů)
- odpovědnost smluvních stran, sankce (například pokuty v případě zneužití informací v obchodním styku)
- platnost a účinnost smlouvy, trvání smlouvy (tj. do 31. 3. 2010) a zánik smlouvy
- závěrečná ustanovení

**9.3** Veškeré činnosti poskytovatele budou realizovány vždy na základě dílčí objednávky ze strany objednatele, a to formou emailu. Objednatel si vyhrazuje právo nedočerpat celkový rozsah nabízených překladatelských a tlumočnických služeb.

**9.4** **Nedílné součástí smlouvy:**

### *Mlčenlivost a sankce za porušení mlčenlivosti*

- Poskytovatel se zavazuje během plnění smlouvy i po ukončení smlouvy, zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, o kterých se dozví v souvislosti s plněním smlouvy.
- Za porušení povinnosti mlčenlivosti specifikované v této smlouvě je poskytovatel povinen uhradit objednateli smluvní pokutu ve výši 100 tis. Kč, a to za každý jednotlivý případ porušení povinnosti.



- Návrh smlouvy nesmí obsahovat žádné sankce vůči objednateli. Objednatel může maximálně přistoupit na zákonný úrok z prodlení.
- Návrh smlouvy musí na druhou stranu vždy obsahovat sankce za prodlení s předáním výstupů zakázky a to min. 1% z ceny objednávky za každý den prodlení

#### Finanční kontrola, uchování dokladů a podkladů

- „Poskytovatel je podle ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou zboží nebo služeb z veřejných výdajů.“
- „Poskytovatel se zavazuje k uchování účetních záznamů a dalších relevantních podkladů souvisejících s dodávkou služeb dle platných právních předpisů.“
- „Poskytovatel je navíc povinen umožnit osobám oprávněným k výkonu kontroly projektu, z něhož je zakázka hrazena, provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním zakázky, a to až do roku 2025.“
- „Objednatel je výlučným vlastníkem předaného překladu a je oprávněn jej bez omezení využít pro svoji potřebu. Objednatel má možnost překlad upravovat, poskytovat jej třetím osobám a vytvářet jeho kopie.“
- „Poskytovatel nebude poskytovat dílo třetím osobám.“

#### Platební podmínky

- „Cena zahrnuje veškeré a konečné náklady spojené se zhotovením a předáním díla.“
- „Objednatel neposkytuje zálohové platby.“
- „Platba poskytovateli proběhne po každé dílčí objednávce a následné fakturaci a na základě podepsaného odsouhlasení výstupu.“
- „Splatnost faktury je 21 dní ode dne doručení faktury do podatelny objednatele. Pokud faktura neobsahuje všechny zákonem a smlouvou stanovené náležitosti, je objednatel oprávněn ji do data splatnosti vrátit s tím, že zhotovitel je poté povinen doručit novou fakturu s novým termínem splatnosti. V takovém případě není objednatel v prodlení s úhradou.“
- „Faktura bude označena názvem operačního programu, z něhož je hrazena (OP VaVpI). V případě zakázky hrazené z více operačních programů, bude pro každý operační program objednateli doručena samostatná faktura.“
- „Objednatel uhradí fakturu bezhotovostně převodem na účet poskytovatele. Za den zaplacení se považuje den, kdy finanční částka odešla z účtu objednatele.“
- „Při prodlení s platbou je objednatel povinen zaplatit poskytovateli zákonný úrok z prodlení.“

*(Poznámka: ČR MŠMT nepřistupuje zásadně na jiný než zákonný úrok z prodlení, proto za prodlení nelze sjednávat pokutu v jiné výši)*

#### Publicita (řešení titulní strany díla, případně dílčích částí díla)

- „Na titulní straně dokumentu bude v záhlaví nebo v zápatí logo EU s nápisy EVROPSKÁ UNIE, EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ, INVESTICE DO VAŠÍ BUDOUCNOSTI, logo MŠMT, logo OP VaVpI a vlajka České republiky a věta: „Zakázka je spolufinancována Evropským fondem pro regionální rozvoj a státním rozpočtem České republiky“, podobně jako je vidět na titulní straně této smlouvy. Vzorovou stránku ve formátu Word zašle objednatel emailem na adresu.....“

#### Počet výtisků smlouvy

- „Tato smlouva je vyhotovena ve 4 výtiscích, z nichž dva obdrží poskytovatel a dva obdrží objednatel.“
- „Tato smlouva se uzavírá v písemné formě, přičemž veškeré její změny je možno učinit jen v písemné formě, a to vzestupně číslovanými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami.“

### **10. Licenční podmínky**

V návrhu smlouvy poskytovatele musí být upraveno, že pokud by výstupy poskytovatele naplňovaly znaky autorského díla ve smyslu zákona č. 121/2000 Sb., autorský zákon, ve znění pozdějších předpisů, poskytovatel

- poskytne objednateli oprávnění k užití díla, a to ke všem způsobům užití známým v době uzavření této licenční smlouvy, v rozsahu neomezeném, co se týká času, množství užití díla a územního rozsahu,
- prohlásí, že objednatel bude oprávněn užít dílo jakýmkoli způsobem a v rozsahu bez jakýchkoli omezení,
- prohlásí, že cena za poskytnutí licence k výkonu práva užít dílo je zahrnuta v ceně díla či služeb dle této smlouvy,
- dá objednateli bezúplatně svolení zejména ke zveřejnění díla, i případně změněných verzí, úpravám díla, zpracování díla, spojení s jiným dílem, zařazení beze změny nebo po zpracování do libovolného souborného díla, ve spojení s jiným dílem; a to vše způsobem a v rozsahu uvedeném v této licenční smlouvě.

Licenční smlouva je uzavřena na dobu trvání autorských práv dodavatele k dílu.

## **11. Základní hodnotící kritérium**

Základním hodnotícím kritériem bude **ekonomická výhodnost nabídky**.

**Dílní hodnotící kritéria** pro výběr ekonomicky nejvýhodnější nabídky:

<b>Kritérium</b>	<b>Váha kritéria</b>
1. Nabídková cena celková bez DPH	<b>60%</b>
2. Lhůta na překlad 1 projektu – tj. 80 normostran	<b>20%</b>
3. Maximální lhůta na překlad 15 projektů – tj. 1200 normostran (viz čl. 4.1 Výzvy)	<b>20%</b>

### **11.1 Celkové hodnocení**

Jako nejvhodnější bude vybrána nabídka uchazeče na základě níže uvedeného postupu (vzor hodnocení nabídek je také v Příloze č.1 Výzvy):

#### **Vzor způsobu hodnocení nabídek**

1) Pro hodnocení jednotlivých dílních hodnotících kritérií se použije bodovací stupnice v rozsahu 0 až 100 bodů.

2) Pro výpočet bodového ohodnocení, které vyjadřuje míru splnění hodnoceného dílního hodnotícího kritéria ve vztahu k nejvýhodnější nabídce, se použije těchto vzorů:

- a) U dílních hodnotících kritérií, kde má nejvhodnější nabídka minimální hodnotu (cena, doba provádění apod.):

Počet bodů dílního hodnotícího kritéria =  $100 \times \text{hodnota minimální nabídky} / \text{hodnota posuzované nabídky}$

- b) U dílních hodnotících kritérií, kde má nejvhodnější nabídka maximální hodnotu (doba záruky, smluvní pokuta apod.):

Počet bodů dílního hodnotícího kritéria =  $100 \times \text{hodnota posuzované nabídky} / \text{hodnota maximální nabídky}$ .

3) U dílčích hodnotících kritérií, která nelze číselně vyjádřit, zadavatel stanoví hodnotící subkritéria včetně jejich bodové váhy. Váhu jednotlivých hodnotících subkritérií stanoví zadavatel v rozsahu 0 až 100 bodů, přičemž maximální počet bodů rozdělených mezi jednotlivá hodnotící subkritéria může dosáhnout 100 bodů, tj. maximální bodové hodnoty dílčího hodnotícího kritéria. Pro výpočet bodového ohodnocení u číselně nevyjádřitelných kritérií (kvalita navrhovaného řešení, kvalita složení řešitelského týmu apod.) se použije následující postup:

- nejprve se přiřadí body jednotlivým zadavatelem ve výzvě stanoveným hodnotícím subkritériím dílčího hodnotícího kritéria, a to v bodovém rozmezí, které jednotlivým hodnotícím subkritériím stanovil zadavatel ve výzvě;
- poté se sečtou bodové hodnoty přiřazené jednotlivým hodnotícím subkritériím dílčího hodnotícího kritéria.

4) Počet bodů přiřazených jednotlivým dílčím hodnotícím kritériím hodnocené nabídky se vynásobí % váhou jednotlivých dílčích hodnotících kritérií hodnocené nabídky, kterou těmto dílčím hodnotícím kritériím stanovil zadavatel ve výzvě, takto získané bodové hodnoty všech dílčích hodnotících kritérií hodnocené nabídky se poté sečtou.

5) Nabídky uchazečů se seřadí dle výše bodových hodnot, kterých nabídky dosáhly, a to od nabídky s nejvyšší bodovou hodnotou, až po nabídku s bodovou hodnotou nejnižší.

## **12. Zadávací lhůta**

Doba, po kterou je poskytovatel vázán celým obsahem své nabídky ve smyslu ustanovení § 43 ZVZ, začíná dnem 14.10.2009 a končí dnem 31.1.2010.

## **13. Lhůta pro předložení nabídky**

Lhůtou pro podání nabídek se rozumí doba, ve které může dodavatel podat svou nabídku. Lhůta podání nabídky končí dne **14.10.2009 ve 12:00 hodin** středoevropského času.

## **14. Způsob a místo pro podání nabídky:**

- 14.1** Uchazeči mohou nabídku podat osobně nebo doporučeně poštou, a to tak, aby byla nejpozději do konce lhůty pro podání nabídek doručena zadavateli. Každý uchazeč může podat pouze jednu nabídku.
- 14.2** Uchazeči doručí zadavateli nabídky na realizaci veřejné zakázky to doporučeně poštou nebo osobně na podatelnu zadavatele na adresu:

Česká republika - Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy  
Karmelitská 7  
118 12 Praha 1  
Česká republika

#### **15. Termín a místo otevírání obálek**

Otevírání obálek s nabídkami proběhne dne **15.10. 2009 v 9:30 hodin** na adrese **Křížíkova 34/148 180 00 Praha 8, ve 4. patře.**

Otevírání, nikoli však hodnocení nabídek, se může zúčastnit 1 zástupce uchazeče, jehož nabídka byla zadavateli doručena ve lhůtě pro podání nabídek. Sraz případných zástupců uchazečů, kteří budou mít zájem účastnit se otevírání obálek, bude **15.10.2009 v 9:25 hodin** na recepci v přízemí budovy Corso Ila **Křížíkova 34/148 180 00 Praha 8**

#### **16. Právo zadavatele zrušit zadávací řízení**

Zadavatel je oprávněn zrušit zadávací řízení, pokud

- a) ve stanovené lhůtě nebyly podány žádné nabídky;
- b) z účasti v zadávacím řízení byli vyloučeni všichni uchazeči;
- c) se po zahájení zadávacího řízení objeví potřeba opravy výzvy, která by měla vliv na průběh zadávacího řízení (např. změna výše předpokládané hodnoty zakázky, zkrácení termínu pro podání nabídek nebo změna obchodních podmínek);
- d) vítězný uchazeč, popř. uchazeč, který se umístil jako druhý v pořadí, odmítl uzavřít smlouvu nebo neposkytl zadavateli k jejímu uzavření řádnou součinnost;
- e) odpadly důvody pro pokračování v zadávacím řízení v důsledku podstatné změny okolností, které nastaly v době od zahájení zadávacího řízení a které zadavatel s přihlédnutím ke všem okolnostem nemohl předvídat a ani je nezpůsobil;
- f) v průběhu zadávacího řízení se vyskytly důvody hodné zvláštního zřetele, pro které nelze na zadavateli požadovat, aby v zadávacím řízení pokračoval (např. pokud by měla být hodnocena pouze jediná nabídka, což by vylučovalo možnost jejího srovnání).

Zadavatel bezodkladně oznámí zrušení zadávacího řízení s uvedením důvodů, a to prokazatelným způsobem (viz. bod 4.2 směrnice) všem jemu známým uchazečům o zakázku a osloveným dodavatelům, a zároveň toto oznámení uveřejní na internetových stránkách MŠMT.

### **17. Závěrečné ustanovení**

Uchazečům nenáleží za vypracování nabídek žádná odměna ani úhrada nákladů spojených s jejich vypracováním a s účastí v zadávacím řízení. Nabídky ani jejich jednotlivé části nebudou uchazečům vráceny.

Zadavatel si vyhrazuje právo:

- požadovat od uchazečů doplňující informace a ověřit si skutečnosti uvedené v nabídkách,
- jednat s uchazečem o smluvních podmínkách.

Ze zadávacího řízení budou vyloučeny ty nabídky, které nebudou splňovat zadavatelem stanovené požadavky nebo nebudou obsahovat zadavatelem požadované náležitosti.

V Praze dne 2. října 2009



Ing. Jan Dejl

pověřený řízením odboru technické pomoci